



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/RES/48/159
24 January 1994

Сорок восьмая сессия
Пункт 38 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[без передачи в главные комитеты (A/48/L.29, A/48/L.30,
A/48/L.31/Rev.1 и Rev.1/Add.1 и A/48/L.36 и Add.1)]

48/159. Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки

A

Международные усилия, направленные на полное искоренение апартеида
и поддержку создания единой, нерасовой и демократической
Южной Африки

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки, содержащуюся в приложении к ее резолюции S-16/1, принятой консенсусом 14 декабря 1989 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 48/1 от 8 октября 1993 года об отмене санкций против Южной Африки,

ссылаясь далее на инициативу Организации африканского единства поставить вопрос о насилии в Южной Африке перед Советом Безопасности,

ссылаясь с удовлетворением на резолюции Совета Безопасности 765 (1992) от 16 июля 1992 года и 772 (1992) от 17 августа 1992 года, в которых Совет санкционировал направление в Южную Африку Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций и предложил направить

в Южную Африку наблюдателей от Организации африканского единства, Содружества наций и Европейского сообщества 1/,

приветствуя заявление, принятое Специальным комитетом Организации африканского единства по южной части Африки на его чрезвычайной сессии министров иностранных дел, состоявшейся в Нью-Йорке 29 сентября 1993 года 2/,

принимая к сведению доклад Специального комитета против апартеида 3/, доклад Председателя Специального комитета против апартеида о результатах его миссии в Южную Африку 4/, а также доклад Генерального секретаря о скоординированном подходе системы Организации Объединенных Наций к вопросам, касающимся Южной Африки 5/, и четвертый доклад Генерального секретаря о ходе осуществления Декларации по апартеиду 6/,

признавая предусмотренную в Декларации по апартеиду ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества за оказание помощи южноафриканскому народу в его законной борьбе за полную ликвидацию апартеида мирными средствами,

принимая к сведению договоренности, достигнутые в ходе возобновленных многосторонних переговоров о проведении выборов 27 апреля 1994 года и создании Переходного исполнительного совета, Независимой комиссии по выборам, Независимой комиссии по средствам массовой информации и Независимого органа по телерадиовещанию,

принимая к сведению также утверждение участниками многосторонних переговоров Конституции переходного периода и законопроекта о выборах,

будучи глубоко обеспокоена тем, что продолжение и эскалация насилия угрожают сорвать процесс мирного перехода, путем согласованных договоренностей, к единой, нерасовой и демократической Южной Африке,

принимая во внимание необходимость усиления и укрепления всех механизмов, созданных для предотвращения насилия в Южной Африке, и подчеркивая необходимость того, чтобы все стороны сотрудничали в борьбе с насилием и проявляли сдержанность,

поддерживая усилия всех сторон, в том числе происходящий между ними обмен мнениями, направленные на выработку процедур перехода к демократическому порядку,

с обеспокоенностью отмечая сохраняющиеся последствия актов дестабилизации, которые были совершены Южной Африкой против соседних африканских государств,

1/ С 1 ноября 1993 года, после вступления в силу Договора о Европейском союзе, Европейское сообщество стало называться Европейским союзом.

2/ A/48/461, приложение.

3/ В окончательном виде будет издан в качестве документа Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 22 (A/48/22).

4/ A/48/202-S/25895, приложение.

5/ A/48/467 и Add.1.

6/ A/48/691.

1. приветствует достигнутые в рамках многосторонних переговоров договоренности о проведении выборов 27 апреля 1994 года, о создании Переходного исполнительного совета, Независимой комиссии по выборам, Независимой комиссии по средствам массовой информации и Независимого органа по телерадиовещанию, а также по вопросу о Конституции переходного периода и законопроекте о выборах;

2. решительно призывает южноафриканские власти в полной мере и беспристрастно осуществлять главную обязанность правительства, заключающуюся в пресечении имеющего место насилия, защите жизни, безопасности и собственности всех южноафриканцев во всей Южной Африке и поощрении и защите их права на участие в демократическом процессе, включая право на публичное проведение мирных демонстраций, организацию и участие в политических митингах во всех частях Южной Африки и выдвижение своих кандидатур на выборах и участие в выборах в обстановке, свободной от запугивания;

3. призывает в этой связи южноафриканские власти привлечь к суду тех, кто несет ответственность за акты насилия, принять необходимые меры для мирного возвращения "хоумлендов" в состав Южной Африки и обеспечить, чтобы население этих территорий могло свободно участвовать в выборах и чтобы все политические партии имели возможность вести там избирательные кампании в обстановке, свободной от запугивания;

4. призывает все стороны воздерживаться от актов насилия и делать все возможное для борьбы с насилием;

5. настоятельно призывает все стороны, подписавшие Соглашение о национальном примирении 7/, подтвердить свою приверженность процессу мирных перемен путем полного и эффективного осуществления его положений и сотрудничества между собой с этой целью;

6. призывает все другие стороны содействовать достижению целей Соглашения о национальном примирении;
7. выражает признательность Генеральному секретарю за те меры, которые были приняты в целях решения вызывающих озабоченность проблем, упомянутых в его докладах, и особенно в целях содействия укреплению структур, созданных в рамках Соглашения о национальном примирении, включая направление в Южную Африку наблюдателей Организации Объединенных Наций, и выражает свое удовлетворение деятельностью, осуществляемой Миссией наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке;
8. поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о направлении в Южную Африку дополнительного числа наблюдателей для содействия достижению целей Соглашения о национальном примирении и настоятельно призывает его продолжать решать вызывающие озабоченность проблемы, упомянутые в его докладе, которые входят в сферу компетенции Организации Объединенных Наций;
9. приветствует тот факт, что направленные в Южную Африку наблюдатели Организации африканского единства, Содружества наций и Европейского союза 1/ продолжают выполнять свою роль;
-
- 7/ A/47/431-S/24544, приложение, добавление I.
10. настоятельно призывает все стороны в Южной Африке, в том числе тех, кто не в полной мере принял участие в многосторонних переговорах, соблюдать договоренности, достигнутые в ходе переговоров, вновь подтвердить свою приверженность демократическим принципам, принять участие в выборах и решать неурегулированные вопросы только мирными средствами;
11. призывает все правительства полностью соблюдать установленное Советом Безопасности обязательное эмбарго на поставки оружия, просит Совет Безопасности продолжать эффективно следить за неукоснительным соблюдением этого эмбарго и настоятельно призывает государства выполнять положения других резолюций Совета об импорте оружия из Южной Африки и экспорте в эту страну оборудования и технологии, предназначенных для военных целей;
12. требует незамедлительно освободить оставшихся политических заключенных;
13. обращается с призывом к международному сообществу увеличить гуманитарную и правовую помощь жертвам апартеида, возвращающимся беженцам и эмигрантам и освобожденным политическим заключенным;
14. призывает международное сообщество продолжать оказывать помощь находящимся в неблагоприятном положении южноафриканским демократическим организациям и лицам, выступающим против апартеида, в области образования, науки и культуры;
15. призывает также международное сообщество оказывать помощь нерасовым спортивным организациям в Южной Африке в устранении сохраняющихся структурных неравенств в спорте в этой стране;
16. решительно призывает международное сообщество в связи с принятием 8 октября 1993 года резолюции 48/1 ответить на призыв народа Южной Африки об оказании помощи в проведении в стране экономической перестройки и обеспечить, чтобы новая Южная Африка начала свое существование, опираясь на прочную экономическую основу;
17. обращается с призывом к международному сообществу оказывать всю возможную помощь соседним с Южной Африкой государствам, чтобы позволить им оправиться от последствий совершенных в прошлом актов дестабилизации и содействовать стабильности и процветанию в субрегионе;
18. призывает Генерального секретаря своевременно и положительно ответить на просьбу органов переходного периода об оказании помощи в процессе выборов в Южной Африке с учетом того, что выборы запланированы на 27 апреля 1994 года;

19. просит Генерального секретаря ускорить определение роли Организации Объединенных Наций в процессе проведения выборов в консультации с Советом Безопасности и в координации с миссиями наблюдателей Организации африканского единства, Содружества наций и Европейского союза;

20. просит также Генерального секретаря принять необходимые меры для организации и координации между Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями процесса подробного планирования программ социально-экономической помощи, особенно в областях развития людских ресурсов, занятости, здравоохранения и жилья, и обеспечить также координацию этих программ с деятельностью других международных учреждений и законных нерасовых структур в Южной Африке;

21. высоко оценивает инициативу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Содружества наций о подготовке к проведению международной конференции доноров по вопросам развития людских ресурсов для Южной Африки в период после ликвидации апартеида, которая будет начата после выборов нерасового и демократического правительства;

22. призывает международное сообщество продолжать проявлять бдительность в связи с развитием событий в Южной Африке, с тем чтобы обеспечить неукоснительное и беспрепятственное достижение общей цели народа Южной Африки и международного сообщества посредством создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки.

85-е пленарное заседание,
20 декабря 1993 года

В

Программа работы Специального комитета против апартеида

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Специального комитета против апартеида 3/,

признавая ту важную роль, которую Специальный комитет сыграл в деле мобилизации международной поддержки в целях ликвидации апартеида и в содействии достижению международного консенсуса по этому чрезвычайно важному вопросу, что нашло отражение в принятии консенсусом 14 декабря 1989 года Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки 8/, в решении 45/457 В Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 1991 года и в резолюциях Ассамблеи 45/176 А от 19 декабря 1990 года, 46/79 А от 13 декабря 1991 года и 47/116 А и В от 18 декабря 1992 года,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Специального комитета по апартеиду о его деятельности в рамках его мандата в поддержку мирной ликвидации апартеида на основе согласованного путем переговоров процесса преобразования Южной Африки в демократическое нерасовое общество;

2. с удовлетворением принимает также к сведению доклад Председателя Специального комитета о миссии, предпринятой им совместно с делегацией Комитета в Южную Африку 1-11 марта 1993 года 4/;

3. выражает признательность Специальному комитету за то, что он совместно с Институтом за демократическую альтернативу в Южной Африке и Институтом многопартийной демократии организовал Симпозиум по вопросу о политической терпимости в Южной Африке: роль людей, определяющих общественное мнение, и средств массовой информации, который был проведен в Кейптауне 30 июля - 1 августа 1993 года;

4. уполномочивает Специальный комитет до завершения его мандата после создания избранного демократическим путем нерасового правительства в Южной Африке:

8/ Резолюция S-16/1 Генеральной Ассамблеи, приложение.

a) внимательно следить за развитием событий в Южной Африке;

b) продолжать содействовать мирному и стабильному преобразованию Южной Африки путем мобилизации международной помощи в целях содействия южноафриканцам в устранении негативных социально-экономических последствий политики апартеида;

c) поддерживать контакты с учебными заведениями, профсоюзами, деловыми кругами и общественностью, включая действующие на базе общин и другие неправительственные организации в Южной Африке;

d) вести консультации со сторонами, участвующими в политическом процессе, с законными нерасовыми структурами и с избранным демократическим путем нерасовым правительством с целью содействия возобновлению участия Южной Африки в работе Генеральной Ассамблеи;

e) как можно скорее представить Генеральной Ассамблее заключительный доклад после создания избранного демократическим путем нерасового правительства;

f) осуществлять другие соответствующие виды деятельности, направленные на поддержку политического процесса мирных преобразований до тех пор, пока в Южной Африке не будет создано избранное демократическим путем нерасовое правительство;

5. выражает признательность правительствам, межправительственным и неправительственным организациям и соответствующим элементам системы Организации Объединенных Наций за сотрудничество со Специальным комитетом и предлагает им продолжать их сотрудничество;

6. постановляет использовать специальные ассигнования в сумме 240 000 долл. США, выделенные Специальному комитету на 1994 год из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, для покрытия расходов по специальным проектам, нацеленным на активизацию процесса ликвидации апартеида путем создания в Южной Африке избранного демократическим путем и нерасового правительства;

7. постановляет также продолжать выделять адекватные финансовые средства из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Африканский национальный конгресс Южной Африки и Панафриканский конгресс Азании могли содержать отделения в Нью-Йорке и эффективно участвовать в работе Специального комитета и в обсуждении вопросов, связанных с положением в Южной Африке, в других соответствующих органах Организации Объединенных Наций при том понимании, что такие субсидии будут продолжаться выделяться до тех пор, пока не будет урегулировано положение этих двух организаций как политических партий.

85-е пленарное заседание,
20 декабря 1993 года

C

Работа Межправительственной группы по контролю за поставками
и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку 9/,

ссылаясь на свои резолюции 47/116 D от 18 декабря 1992 года и 48/1 от 8 октября 1993 года,

приветствуя создание Переходного исполнительного совета в Южной Африке,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку и одобряет содержащиеся в нем рекомендации 10/;

2. постановляет прекратить действие мандата Межправительственной группы с даты принятия настоящей резолюции;

3. просит Генерального секретаря издать к 30 января 1994 года в качестве дополнений к докладу Межправительственной группы ответы государств на обращения к ним просьбы в отношении случаев, упомянутых в приложениях к этому докладу.

85-е пленарное заседание,
20 декабря 1993 года

D

Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции по Целевому фонду Организации Объединенных Наций для Южной Африки, в частности на резолюцию 47/116 С от 18 декабря 1992 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о Целевом фонде Организации Объединенных Наций для Южной Африки 11/, к которому прилагается доклад Комитета попечителей Целевого фонда,

принимая во внимание свою резолюцию 46/79 F, принятую без голосования 13 декабря 1991 года, в частности пункт 3, касающийся помощи Целевого фонда на деятельность в правовой области,

приветствуя достигнутые в рамках возобновленных многосторонних переговоров и утвержденные Парламентом договоренности о проведении в 1994 году выборов на основе всеобщего избирательного права и о создании Переходного исполнительного совета, а также законодательные и другие меры, принятые с целью содействовать свободной политической деятельности в преддверии свободных и справедливых выборов,

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 43 (A/48/43).

10/ Там же, раздел IV.B.

11/ A/48/523.

учитывая работу, проводимую созданными на широкой основе независимыми добровольными организациями на территории Южной Африки по оказанию правовой и гуманитарной помощи жертвам апартеида и расовой дискриминации, и с удовлетворением отмечая рабочие взаимоотношения, которые Целевой фонд установил с этими южноафриканскими организациями,

будучи обеспокоена непрекращающимся политическим насилием и теми опасностями, которые оно создает для демократического процесса и для страны в целом,

будучи убеждена, что приближается то время, когда южноафриканские власти, в рамках новых, нерасовых и демократических структур, возьмут на себя ответственность за те вопросы, которые относятся к компетенции Целевого фонда,

1. одобряет доклад Генерального секретаря о Целевом фонде Организации Объединенных Наций для Южной Африки;

2. выражает поддержку продолжению оказания международным сообществом гуманитарной и правовой помощи и помощи в области образования в целях облегчения бедственного положения жертв апартеида в Южной Африке и содействия реинтеграции освобожденных политических заключенных и возвращающихся эмигрантов в южноафриканское общество;

3. одобряет решение Целевого фонда направлять свою помощь через соответствующие неправительственные организации на территории Южной Африки;

4. выражает свою признательность правительствам, организациям и частным лицам, которые сделали взносы в Целевой фонд, и добровольным учреждениям, занимающимся оказанием гуманитарной и правовой помощи жертвам апартеида в Южной Африке;

5. выражает свое убеждение в том, что на заключительном этапе ликвидации апартеида Целевому фонду принадлежит важная роль в содействии усилиям в правовой области, направленным на обеспечение эффективного осуществления законодательства, отменяющего основные законы апартеида, на устранение сохраняющихся негативных последствий этих законов и содействие росту уверенности населения в верховенстве права, и поэтому призывает делать щедрые взносы в Фонд;

6. высоко оценивает неустанные и достойные похвалы усилия Генерального секретаря и Комитета попечителей Целевого фонда, предпринимавшиеся ими на протяжении многих лет в интересах содействия предоставлению гуманитарной и правовой помощи жертвам апартеида и расовой дискриминации.

85-е пленарное заседание,
20 декабря 1993 года